

Altri appuntamenti

Bergamo

martedì 30 marzo h 10.30

Università degli Studi di Bergamo, Aula 3, via Salvecchio 19

Les Plumes d'Éros: Incontro con Bernard Noël

a cura di Fabio Scotto

Pavia

martedì 30 marzo h 11.00

Università degli Studi di Pavia, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Corso Strada Nuova 106/C - Aula di Slavistica (2° piano)

Autour de Du Bellay: Incontro con Michel Deguy

In aprile:

Venezia

martedì 20 aprile h 11.00

Università Ca' Foscari, Auditorium Santa Margherita, Dorsoduro 3246

Informazioni : 03 82 984 514

Incontro con Frédéric-Jacques Temple

nell'ambito della rassegna **Incroci di poesia contemporanea**
a cura di Rino Cortiana e Marco Fazzini

Frédéric-Jacques Temple, scrittore e poeta, è nato a Montpellier nel 1921. Variiegata nella sua unità, la sua opera comprende poesie (raccolte nel 1989 in un'antologia personale), romanzi, racconti di viaggio e saggi. È anche autore di traduzioni dall'inglese di Thomas Hardy, David Herbert Lawrence, Henry Miller, Lawrence Durrell...

Informazioni

Centre culturel français de Milan • T 02 485 91 91 • www.culturemilan.com



con il sostegno di



**fondazione
cariplo**

in collaborazione con



CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE MILAN
AMBASSADE DE FRANCE EN ITALIE

PICCOLO
TEATRO DI MILANO • TEATRO D'EUROPA
Sotto l'Alto Patronato
del Presidente della Repubblica

*Je cesse pas, voix dansante, parole
je toujours murmuree, l'âme
au colore et dissipe tes choses
Je cesse pas, voix dansante,
et ça se perd dans le grand et
de ce monde se perd dans le grand et*

Poeti di Francia Poeti d'Italia

28 - 30 marzo 2010

Milano, Bergamo, Pavia, Venezia

Nell'ambito della rassegna

Grandi poeti francesi • 2010 | Nuovi poeti francesi • 2011

poeti
di francia
poeti
d'italia

28 - 30 marzo
Milan, Bergamo, Pavia

20 aprile
Venezia

domenica 28 marzo h 20.30
Piccolo Teatro Grassi
Via Rovello 2 Milano · Ingresso libero

Il Centre culturel français de Milan inizia un progetto biennale attorno alla poesia francese contemporanea che si concluderà l'anno prossimo con la pubblicazione di un'antologia della poesia francese contemporanea a cura di Fabio Scotto pubblicata da Einaudi. La prima parte della rassegna presentata ora a Milano, Bergamo, Pavia e Venezia è dedicata ai grandi nomi della poesia contemporanea d'Oltralpe. La seconda parte darà voce, nel 2011, alle nuove generazioni.

Yves Bonnefoy, Michel Deguy, Jacques Dupin, Philippe Jaccottet, Bernard Noël, Jacques Roubaud sono poeti considerati in Francia "classici odierni", ma sono anche traduttori, saggisti, critici d'arte e la loro opera si contraddistingue per la particolare attenzione rivolta alla cultura italiana. Allo stesso modo i più noti poeti italiani di oggi sono anche essi traduttori e/o critici con un interesse particolare per la cultura francese. Era quindi naturale riunirli in questo omaggio alla Poesia creando uno spazio d'incontro e di riflessione per accompagnare la serata di lettura, organizzata insieme al **Piccolo Teatro nell'ambito della Giornata mondiale del Teatro**, perché la poesia non si legge solo ma si recita e si ascolta.

dom 28 marzo h 20.30

Serata di poesia
a cura di **Carmelo Rifici**

Anna Nogara, Francesca Ciocchetti, Bruno Rossi, Melania Giglio
leggeranno poesie tradotte in italiano di
Yves Bonnefoy, Michel Deguy, Jacques Dupin, Philippe Jaccottet, Bernard Noël, Jacques Roubaud

Accompagnamento al pianoforte di
Roberto Vacca

Saranno presenti **Michel Deguy, Bernard Noël, Jacques Roubaud** che leggeranno alcune loro opere in francese.

lunedì 29 marzo h 10.00
Centre culturel français de Milan
Corso Magenta 63 Milano

poesia poesia poesia poesia poesia poesia poesia poesia poesia poesia



lunedì 29 marzo
h 10.00

**Poeti italiani
e poeti francesi
si incontrano**

Saranno presenti:
**Michel Deguy
Bernard Noël
Jacques Roubaud
Rino Cortiana
Maurizio Cucchi
Tomaso Kemeny
Giampiero Neri
Giancarlo Majorino
Roberto Mussapi
Mauro Bersani (Einaudi)**

Moderatori:
**Martin Rueff
& Fabio Scotto**

**Centre culturel
français de Milan**
Ingresso libero

Alla celebre formula di Celan, "la poesia non si impone più, si espone", Michel Deguy e Jacques Roubaud hanno dato recentemente un'eco originale chiedendo che si rifletta sull'incidenza della poesia nel dibattito contemporaneo: il primo invitandola appunto al "dibattito", il secondo sottolineandone l'"ostinazione". Quale è la sorte della poesia oggi in Francia e in Italia? Quale è la sua situazione? Come descriverla? In che modo pensarla? E' per rispondere a queste domande che sono invitati alcuni dei più grandi poeti di Francia e d'Italia. La poesia si esporrà – in poesie e in traduzioni. Perché la traduzione non è estranea al destino odierna della poesia.

Poeti francesi presenti:
Romanziere, saggista, critico d'arte, e poeta, **Bernard Noël** è nato nel 1930. La sua opera poetica, salutata come una delle maggiori del nostro tempo, è caratterizzata da una ricerca lirica legata al carattere corporeo delle cose, nonché

da una ricerca della relazione fra le parole e l'immagine elaborata dalla nostra mente. Ha ricevuto alcuni fra i più prestigiosi Premi di poesia francesi. Il suo volume più recente: *Les Plumes d'Éros* (2010).

Michel Deguy è nato a Parigi nel 1930. Scrittore, poeta e filosofo, ha insegnato all'università di Parigi VIII. Dal 1990 al 1992, ha presieduto il Collège International de philosophie e dal 1992 al 1998 la Maison des Ecrivains. Nel 1998 riceve il Grand Prix national de la poésie e nel 2004 il Grand Prix de poésie de l'Académie française.

Jacques Roubaud è nato nel 1932. Poeta, traduttore, drammaturgo, è però fra la matematica e la poesia che egli trova il proprio equilibrio. La sua prima opera, "Poésies juveniles", viene pubblicata quando ha 12 anni. Prima influenzato dal Surrealismo e da Louis Aragon, aderisce al gruppo dell'Oulipo (Ouvroir de littérature potentielle) nel 1966. Riceve nel 2008 il Grand Prix de poésie dell'Académie française. Fra le sue ultime pubblicazioni: *Tokyo infra-ordinaire*, *Inventaire-Invention* (2006) e *Coeurs* (2008).